



NPO法人

掛川国際交流センターだより

Kakegawa International Center News

Vol.17 2016年度活動報告



いま、私たちは国籍や民族、文化、言葉などの違う人同士、同じ生活者として暮らしています。隣人として、職場の同僚として、クラスメイトとして。多様性であることが当たり前とされる時代。

日本、そして地域の伝統や文化、アイデンティティを守りたいという思い。ふたつの矛盾したのぞみを、私たちはどうかなえたらよいのでしょうか。

まずは文化も言語も違う隣人と、挨拶からはじめませんか。

海外からのゲストを迎え入れてみませんか。

掛川にいながらにして様々な文化に触れてみることで

あらためて日本や、この地域の良さを見つめなおすことができるはずです。

そんな機会を、より多くの皆さまと共有していきたい——。

私どもの活動にご理解とご協力をお願いいたします。

掛川国際交流 フェスティバル2016

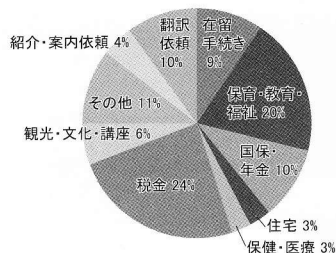
2016年11月13日(日)

於・掛川市
生涯学習センター



外国人相談窓口業務 (2016.4 ~ 2017.3)

2016 年度相談件数 1,399 件



相談内容	件数
在留手続き	131
保育・教育・福祉	274
国保・年金	141
住宅	44
保健・医療	38
税金	339
観光・文化・講座	83
その他	147
紹介・案内依頼	62
翻訳依頼	140

平成 28 年度掛川市日本語教室

第 1 期 12 か国 81 人登録

第 2 期 14 か国 64 人

第 3 期 14 か国 78 人



掛川市米国姉妹都市交流 2017.3.31 現在

オレゴン州ユージン市 交流派遣 997 人 来訪 1,114 人

ニューヨーク州コーニング市 交流派遣 527 人 来訪 247 人

掛川市の外国人登録者

掛川市の人口 117,685 人
外国人人口 3,815 人

ブラジル	フィリピン	中国	ペルー	ベトナム	インドネシア	その他
1,577人	853人	637人	210人	126人	95人	317人

2017.3.31

掛川国際交流フェスティバル2016 開催!

多文化共生のまちづくりと国際的視野を持った人づくりを目的に4回目を迎えたフェスティバル。今回は「掛川の、地球生まれ、地球育ち」をキャッチフレーズに、これまでより一層、多国籍の市民が参加してつくるイベントをめざして開催しました。天候にも恵まれたこの日は、家族連れ等4,000人程の人々で終日賑わい、異文化体験、異文化交流を楽しんでいただくことができました。

世界の音楽

中央ステージでは個性豊かな7組のパフォーマーが会場をにぎわせてくれました。今年は市内で活動しているブラジル・フォホダンスのチームや、ペルーのマリネラ・ダンスチームも参加し、会場が一変南米ムードに包まれました。また、市内小学校の太鼓クラブとブラジル学校の子供たちのコラボによる和太鼓演奏やボサノバや海外実習生の踊り、ズンバや掛川東高校箏曲部の琴の演奏が披露され、来場者を楽しませてくれました。

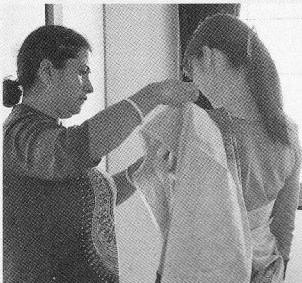


世界の料理コーナー

アジア・アフリカ・中南米の料理
10店舗が並び、来場者は世界旅行
を楽しんでいるようでした。



異文化体験・異文化交流



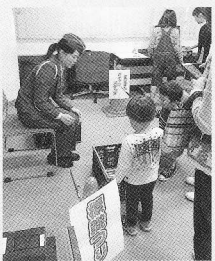
民族衣装 サリーの着付け



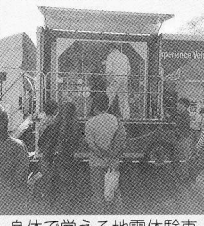
外国の文字で名刺を作ろう



絵本で世界を
ひとめぐり
with 子育て
コンシェルジュ



言葉よりもゲーム感覚で
交通安全を学ぼう



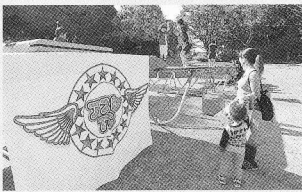
身体で覚える地震体験車



日本茶インストラクター
によるお茶の淹れ方講座



JICAぐるぐる地球旅行



NPO村・国籍も年齢も越えて
大人気の屋外トランポリン体験



NPO村・アフリカの鬼ごっこパーラ!



NPO村・掛川の良さを伝える
木組みのジャングルジム

●地球マルシェ（雑貨市場）

海外の雑貨や和の小物、手作り品、体験できるショップなどバラエティ豊かな雑貨のお店が並びました。

●絵本で世界をひとめぐり

●留学生と着てみよう!世界の民族衣装!!

県内に在学中の留学生や在住外国籍の市民がお手伝いしてくれる民族衣装の部屋は大人にも子供にも大人気のコーナーです!

●静岡文化芸術大学多文化共生ワークショップ

大学生が行う比較文化ワークショップ。世界のおまつりについて、新しい発見がいっぱいあったようです。

●掛川クイズラリー

今年は外国籍の皆さんにも掛川のことを知ってもらおう!ということで、多言語で掛川についてのクイズラリーを開催しました。各ポイントで待つ留学生らとの交流が楽しかった!と、大変好評をいただきました。

●世界の文字であなただけの名刺を作ろうコーナー

タイ語やハングル、ヒンディー語など私たちには読むことのできない文字で、自分の名前を書いてもらいました。

●JICA

青年海外協力隊が体験したアジア・アフリカのお茶と掛川茶飲みくらべ。世界中で活躍する青年海外協力隊隊員が実際に暮らした国々のことやお茶文化を紹介してくれました。

●ブラジル・シルク・アート

●水素カー&福祉車両 展示

●交通安全教室

●日本茶インストラクターに学ぶ「お茶の楽しみ方」講座

●海外との姉妹都市交流活動紹介

●インターナショナル・ママバトン

●みんなで作る多文化共生のまち

●簡単!からだチェック〜骨密度検査と血管年齢検査〜(協力:杏林堂薬局)

●交通安全と防災教室

●市民活動紹介

●NPO村プロジェクト 青空トランポリン広場

青空トランポリン 木組みのジャングルジム 掛川すごろく やまちゃんのおもちゃで遊ぼう! マダガスカルの鬼ごっこ・クーバー! 手づくり体験 バード・トレーニング

地域でできる国際交流・異文化体験

10月22・23日

市民ALT交流会を開催しました！

遠州横須賀ちっちゃん文化展の開催にあわせ、県内のALTと市民が1泊2日のホームステイで交流を深めるイベントを開催しています。



遠州横須賀まちあるき

県内のALT4名が参加し、ホストファミリーとランチ会にて対面。自己紹介をしながら手作りのお昼ご飯を頂いた後は、遠州横須賀ちっちゃん文化展を散策しました。今回は“このゆびと〜まれ”の皆さんにご協力いただき、着物の着付けをしていただいてから古い町並みへ。



ホストファミリーとの交流会

夜は各々ホストファミリーの家で、たっぷり交流を楽しんでいただけたようです。

ルサ・アンパロ (Ruz Amparo) さんに インタビュー

コロンビア出身

インタビュー

●来日のきっかけは？

コロンビアのスズキ自動車に勤務していた日本人のご主人と知り合い、結婚。転勤とともに日本へ来ました。来日30年です。

●日本とコロンビアの違いは？

日本に来て、町の様子も文化も食べ物もコロンビアと全く違うことに驚きました。

日本はとても安全。そしてきれいで静か。犯罪に巻き込まれる確率は、コロンビアに居た時の方が圧倒的に高いですから。

困ったのは、とにかく言葉です。漢字が特に



1月21日(土)
大東保健センター
調理室にてワールド
ドッキングを開催しました。

今回はコロンビアの家庭料理。親子、初参加の方を含め、12名が参加してくださいました。

メニューはエンパナーダ、ペリコ(トマト入りスクランブルエッグ)、アレス・コン・レチェ(甘いミルク粥)。コロンビアの里帰りから帰ったばかりの先生が本場の食材を用意してくださり、より本格的な味になりました。

各調理台が盛り上がったのはとうもろこしの粉を練ってエンパナーダの生地づくり。人それぞれ形や大きさも様々で皆さん楽しそうに生地を練っていました。ゆでたじゃが芋をつぶし、セロリやニンニク、クミンと一緒に煮込んで細かくした牛肉をまぜたボリウムたっぷり具を包み込んだエンパナーダ。きれいなきつね色に揚げれば出来上がりです。牛肉を煮込んだ煮汁のスープも一緒にいただき、南米の味をたっぷり堪能することができました。



困りました。日本の料理は、ご主人が料理本を読み上げて、それを自分がスペイン語に翻訳して覚えていきました。

日本に来て一番嬉しかったのは、息子を授かったことです。

●コロンビアの自慢

1年中が夏!! カリブ海のリゾート地カルタヘナは、海も美しく、美味しいシーフード料理が食べられる自慢の場所です。また私の故郷の町ペレイラは、品質の良いコーヒーが有名です。

※写真は美しい建物、カリブ海、サンセットで有名なカタルヘナ



ニューヨーク国連国際中学校 (UNIS) 掛川来訪！ 2017年3月26日～28日

この春も、国連国際中学校 (UNIS) から様々な国籍の14名の中学生が2泊3日の日程で掛川にホームステイしました。

日曜日は掛川市内のホストファミリーと楽しく過ごし、月曜日は市長表敬訪問のあと市内の施設をめぐり、市民との交流をはかりました。児童館で掛川キッズと一緒に英語で歌ったりお料理したり、午後はお寺で座禅や数珠作りを体験。夜はホストファミリーの皆様の交流会も兼ねたフェアウェル・パーティー！

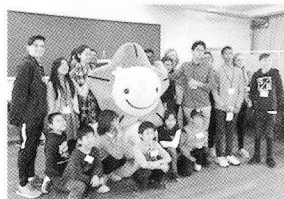
どの生徒も掛川の家族に感謝の言葉を残し、翌朝、次の目的地に元気に向かいました。ご協力下さいましたホストファミリーの皆様ありがとうございました。



数珠づくり



座禅



子ども交流会

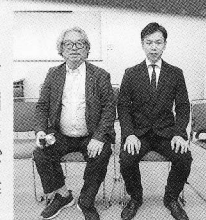
フェアウェル・パーティーでは、生徒たちが日本語で、UNISについて紹介してくれました。

UNIS 国連国際学校はニューヨークのマンハッタン、イーストリバーの上にあり、幼稚園 (kindergarten) から、高校 (high school) まであります。生徒は125か国1500人が在籍しており、教師は85か国200人が在籍しています。

第3言語は日本語、中国語、アラビア語、ドイツ語、ロシア語、イタリア語、フランス語、スペイン語の中から選ぶのだそう。日本に興味を持ち、日本語を選択した生徒たちは、津田先生と田中先生に日本語指導を受けています。

おふたりは日本語だけでなく、日本の文化や日本式の礼儀作法についての指導も心掛け、生徒たちを日本への研修に連れて来るのだとお話してくださいました。

What's UNIS?



ニューヨーク州・コーニング市 Corning City
オレゴン州・ユージン市 Eugene City

Sister City

6月

2016.6.24～6.26

友人学園来訪



ホストファミリーの優しさと日本文化に大感激!!

8月

2016.8.25～9.1

第38次ユージン訪問団

8名の市民訪問団の一行は8月25日から米国姉妹都市ユージン市を訪問しました。到着後、ユージンの姉妹都市委員の皆さんに手厚い歓迎を受け、訪問団は全員ユージン市内のご家庭へ。3泊のホームステイでは各家庭でアメリカの生活を満喫し、ホストファミリーとの親交を深めました。



8月

第26回コーニング市友好訪問団 2016.8.10～19

姉妹都市ニューヨーク州コーニング市への友好訪問団は、事前勉強会で仲間づくりや英語でのコミュニケーション方法などを学び、8月10日から8月10日でアメリカを訪問しました。

9月10日の帰国報告会では、団長と入念にリハーサルを行った訪問団員が、映像を交えて、英語でのスピーチを披露しました。コーニング市でのあたたかいおもてなしや現地での Corning-Painted Post 高校への訪問、大都会ニューヨークでは、副団長の旧友のプライベート・オフィスを見学させていただく機会に恵まれました。オフィスの窓から見える高層ビルは、一層高く見えたようで、高校生達も「将来こんな場所で仕事がしたい!」と夢がふくらみ、すばらしい経験ができたことへの感謝の気持ちが伝わる報告会でした。

◆ 訪問団日程 ◆

- 8月10日 掛川～中部国際空港～デトロイト～コーニング
- 11日～14日 コーニング市にてホームステイ及び姉妹都市交流
コーニング社ガラス工房体験・ナイアガラの滝ツアー
プール・パーティ・地元の高校見学など
- 15日 コーニング～ニューヨークへ
- 市内視察(ロックフェラー・センター、グラントゼロなど)
- 16日 ニューヨーク
- 市内視察・OP ミュージカル又は大リーグ観戦
- 17日 ニューヨーク～ワシントン D.C.
- 市内視察(ホワイトハウスなど)
- 18日～19日 ワシントン～デトロイト～中部国際空港～掛川



出発前に大須賀のコーニング社を見学



マーケットストリートにて



N.Y.ではブロードウェイ
or
野球観戦も



ナイアガラ見学



米国コーニング美術館での
ガラス工房

ホストファミリーとの時間
(参加者の報告書より)

コーニングでのホームステイでは多くの時間、家族と過ごしました。完璧な英語でなくても、私の話すことをみんなが理解しようとしてくれたおかげで、何も怖がることなく積極的に話すことができました。もっと英語を勉強して今回以上に思いを伝えることができるようになりたいです!

追悼

旧掛川国際都市友好協会名誉会長 馨 哲夫 氏

米国オレゴン州ユージン市との姉妹都市交流開始より大変なご尽力をいただいた馨哲夫氏が2016年12月にご逝去されました。その偉大な功績に深く感謝するとともに、心よりご冥福をお祈り申し上げます。

Exchange Report 2016

10月

ユージン市民訪問団 掛川来訪!!

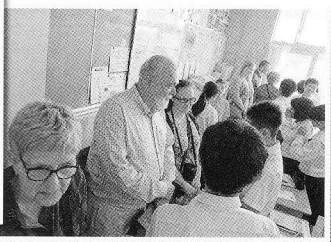
2016.10.7～10

毎年、秋の掛川祭りを楽しみに訪れるユージン訪問団は今回7名。

1日目は市長表敬訪問や掛川北中学校への訪問、市内見学、市民とのランチ交流会を体験。北中学校では生徒らの合唱に、大日本報徳社でのランチ交流会では市民の歓迎ぶりに感動していました。その後、訪問団員は市内のお宅にホームステイし、掛川での生活や交流を楽しみました。



掛川城にて



掛川北中訪問

3月

第11回掛川市高校生ユージン研修

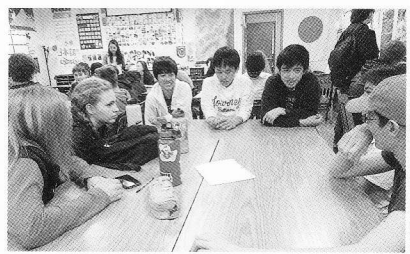
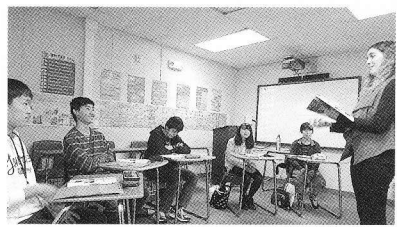
2017.3.19～28

8泊10日の研修期間、ホームステイ&語学研修プログラムや、姉妹都市委員会やホストファミリーの待つユージン市での交流体験を通じて、高校生たちは何ものにもかえがたい宝物を手に入れた様子。4月に行われた報告会では、終始英語でスピーチをし、ホストファミリーの温かさや、語学研修で触れた諸外国の生徒達との交流のすばらしさを伝えてくれました。



◆研修日程◆

- 19日 掛川～成田～ロサンゼルス～ミッションビエオリエンテーション・ホストファミリーと対面
- 20日～22日 サドルバック大学英語研修
- 23日 アナハイム カリフォルニア・ディズニーランド
- 24日 アナハイム～ユージン
姉妹都市委員会との対面・市長表敬訪問
ホストファミリーと対面
- 25日～26日 ホストファミリーと過ごす
- 27日～28日 ユージン～ロサンゼルス～成田～掛川



高校生参加者13名に聞きました!

◇ホストファミリーとの交流

とても楽しく交流できた 11名
だいたい交流できた 2名

◇もっとも感動したこと

- ホストファミリーが本当の家族のように接してくれたこと
- 語学研修や現地高校見学、姉妹都市委員会の方々など多くの方と出会い、コミュニケーションをとることができた
- アメリカ人の文化や生活、考え方に触れることができた

◇これから参加する高校生へ

- 最初は緊張するけど、だんだん話すことが楽しくなります!
- 迷っているなら行くべきです! 案外なんとかなります!

KICの英会話教室

楽しく交流しながら
英会話を学んでいます。

〈お問合せは〉

掛川国際交流センター 24-5595 へ。

掛川英会話教室

【とき】 前期(15回) 後期(15回)
火曜日午前・夜 / 木曜日・夜

【場所】 掛川市生涯学習センター

【対象】 一般男女

【受講料】 半年分(15回分 資料代)
一般 11,000円 / KIC会員 9,000円

【募集時期】 4月と10月

大須賀英会話教室

【日時】 毎週火曜日
19時30分から20時30分

【場所】 大淵農村環境改善センター(アイク)

【対象】 高校生以上

【受講料】 半年分 一般 10,000円
KIC会員 8,000円

平成 28 年度掛川市日本語教室

掛川市日本語教室は 1 期 10 回の教室を年 3 回行っています。2016 年度も多くの方々が生活に必要な日本語を学びに来てくださいました。

今年は通常の日本語クラスに加え、掛川国際交流フェスティバルへの参加として、「各国おすすめ料理」のパネルを作成し、フェスティバル当日は多くの方に見ていただきました。パネルを作成する受講生たちは、最初とまどっていたものの、次第に隣のテーブルの他国と張り合いつつお国自慢に力が入り、おいしい料理写真やイラストで飾られた素敵なパネルができました。フィリピン、インドネシア、タイ、中国、ベトナム、トルコ、オランダ、ブラジル、ペルーといった様々な国の料理比較をしながら、料理に関する日本語の独特な言い回しもあらためて学ぶことができました。



日本語教室料理の紹介



日本語教室閉講式



パネルづくり

掛川市日本語教室の活動発表 (2017.1.9 静岡県男女共同参画センター「あざれあ」)

静岡県・日本語ボランティアセミナーにて、掛川市日本語教室の活動について発表する機会をいただきました。

日本語サポーター（市民）によるひらがな・片仮名・漢字のクラスと、有資格の日本語講師による会話クラス。その複合式で開催される当日本語教室の方法は、県内でも珍しいスタイルです。多くの方が興味深くお話を聞いてくださいました。



掛川市日本語教室の特徴

生活に必要な日本語を学び、地域社会と交流するためのスキルを身に付けます。

13:00 ~ 日本語サポーター（市民）によるひらがな・片仮名・漢字 & 交流

× 県内でも珍しい複合スタイル

14:00 ~ 有資格の日本語講師による会話の勉強
16:00

市民の方々の日本語サポーターを随時募集しています。掛川市と一緒に暮らす外国籍市民と異文化交流しませんか。

KIC のポルトガル語通訳

月曜日、水曜日、金曜日
10:00 ~ 15:30

春・夏・秋の ホストファミリー募集!



KIC では年間 5 ~ 6 回、外国からのお客様を迎えていただけるご家庭を募集しています。ホストファミリーは掛川にいながらにして海外の文化に触れられる貴重なチャンス。いつでもお気軽にお問い合わせください。

◆ KIC 会員入会のお願い ◆

私たちの活動は、掛川市からの委託金のほか、会員の皆さまからの会費で成り立っています。お寄せいただいた会費は、掛川市の国際交流、国際理解、在住外国人支援などの活動のために活用させていただきます。皆様のご支援ご協力をお願い致します。

年会費 正会員 3,000 円〈個人〉/10,000 円〈団体〉
賛助会員 2,000 円〈個人〉

特典 ● 各種講座・イベントへの優先的参加及び参加費割引
● 交流会への参加 ● 会報誌（年 2 回）の郵送

※詳しいお問い合わせ・お申し込みは、直接事務局まで。

ボランティア登録のお願い

KIC の活動は、多くのボランティアの皆様にご活躍いただいております。年会費等はありません。HP からのご登録いただけますので、お気軽にお問い合わせ下さい。

※詳しくは事務局までお問い合わせ下さい。

NPO 法人掛川国際交流センター

〒436-8650 掛川市長谷1-1-1 掛川市役所2階テラス
TEL&FAX :0537(24)5595
E-mail:kic@kakegawa-life.com
<http://kakegawa-life.com/>

発行日 / 平成 29 年 6 月

・ KIC の活動を応援してくださる皆様 ※敬称略・50 音順

< 団体会員 >

掛川観光協会
掛川市体育協会
掛川市日中友好協会

掛川市農業協同組合
掛川ロータリークラブ
株式会社幸栄グラフィック
近藤歯科医院

静岡県日韓親善協会掛川支部
松下金属工業株式会社
ライトハウスエデュケーション
加茂荘花鳥園

有限会社パラカロ
ヤマハモーターアシスト株式会社
< 個人正会員 > 49 名
< 個人賛助会員 > 110 名